

Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÀT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

Preiere pal Jubileu straordenari de Misericordie



Signôr Jesù Crist,
tu nus âs insegnât a vè remission come
il Pari dal cîl,
e tu nus âs dît che cui che ti viôt Te
al viôt Lui.

Mostrinus la tô muse e o varin salvece.
Cun voi plens di amôr tu liberaris
Zacheu e Matieu de sclavitût dai bēcs;
l'adulare e la Madalene dal gjatà la lôr
contente dome intune creature;
tu faseris vâi Pieri daspò dal tradiment
e tu siguraris il Paradis
al ladron pintût.

Fâs che ognidun di nò al scolti
par se chē peraule che tu i diseris
a la samaritanie:

"Se tu tu cognossessis il don di Diu!".

Tu, muse visibil dal Diu invisibil,
dal Diu che al palese la sô plui
grande fuarce massime cuant
che al perdona e al à döl:

fâs che la Glesie e sedi intal mont
la muse visibil di Te, che tu sēs
il so Signôr, resurît e gloriôs.

Tu âs volût che i tiei ministris a fossin
ancje lôr rivistûts di deboleece
par vè döl di chei che a son
te ignorance e fûr di strade:

fâs che ducj chei che si svinçin
a un di lôr si sintin spietâts,
amâts e perdonâts di Diu.

Mande il to Spirt e consacrinus
cu la sô unzion
par che il Jubileu de Misericordie
al sedi un an di grazie dal Signôr
e la tô Glesie, cun passion rinovade,
e puedi puartâur ai puars
la buine gnove,

contâur ai presonîrs e ai tibiâts
che a son libars
e tornâ a fâ viodi i vuarp.

Lu domandî par intercession di Marie,
Mari di Misericordie,
a Ti che tu vivis e tu regnis cul Pari
e il Spirtu Sant
par ducj i secui dai secui.

Amen.

PAPE FRANCESC

Publicât da la LEG il libri di Dario Succi sul pari dal vedutisim venezian



LA VIGNESIE DAL SIETCENT INTUN CUADRI DI LUCA CARLEVARIS

A l'è vignût fûr che nol è tant, publicât da la LEG di Guriza, il volum *Luca Carlevaris*, di Dario Succi: un preseôs catalic che al scandaie dute la cariere dal pitôr pari dal vedutisim venezian - il gjenar di piture che tal Sietcent al à incantât dute l'Europe - e che, no ducj lu san, al veve lidris furlanis. Carlevaris di fat al nassè a Udin, ai 20 di Zenâr dal 1663. So pari, Giovanni Leonardo, al jere ancje lui un artist vonde innomenât su la sene locâl, autôr di ritrats e di un tritic cun viodudis da la citât. Intal 1679, a sedis agns, Luca al lassà Udin par lâ a Vignesie, indulà che al lavorà fin a la muart, ai 12 di Fevrâr dal 1730. Là vie al diventà un artist di prin nivel, rivant a rapresentâ viodudis, senis e personaçs in stât di stabili un dialic "sentimentâl" cul osservadôr. Plui di pitôr, Carlevaris al è stât ancje un grant incisôr, brâf a voltâ in blanc e neri i colôrs e lis cjaldis atmosferis da la lagune di Vignesie. La vignude dal grant Canaletto, diventât cetant famôs, e ridusè dal sigûr la nomee dal pitôr furlan, rindint lis sôs oparis cognossudis dome di pœcs. Ma intai ultins decenis e je stade une riscuverte, soredut in grazie dai studis di Aldo Rizzi e juste apont di Dario Succi, che a van a scandiâ tancj aspjets fin cumò lassâts di bande. Daspò jessi lât vie di Udin, Carlevaris al à tignût dome pœcs contats cul Friûl. In particolar, intal 1714 al fo clamât dal magjistrât di Udin par palesâ un parê sul progjet di riforme dal domo - une

Lis lidrîs furlanis di Luca Carlevaris

testemoneance da la sô formazion architetoniche - e soredut tor dal 1718 al realizà une maraveose *Viodude di place Contarene*, cumò conservade inte colezion di une grande bancje. Cheste ultime opare e bastarès di bessole a justificâ il nestri interès par un artist che al à simpri vivût lontan dal Friûl. E je, forsit, la rapresentazion plui fine e plene di sintiment tra dutis lis pituris di cheste place sfandorose, che juste a pont Diego Valeri al à definît come "... la plui veneziane dopo chē di San Marc". Ta cheste bieles viodude il pitôr al à savût riprodusi cun grande precision sedi i monuments sedi lis figuris in prin plan, di aspjet contadin, cun cjar e nemâl, rivant a mostrâ la vite di ogni di intune citât là che elegance e caratars popolârs a stavin adun. Cuiassà se Carlevaris, intant che al piturave la place di Udin, al pensave a la sô zoventût, passade sot di chei monuments? No podin di che tal fâ chel lavôr no i sedin ancje tornâts fôr ricuarts e emozions. Di sigûr al à butât un voli sclet e precis su la citât li che al jere nassût e a 'nd à rapresen-

tât il caratar, a la ricercje di une armonie jenfri ambizion citadine e mont da la campagne.

In plui da lis viodudis spettacolârs - dispès leadis a sfiladis militârs, events politics e diplomatics - che nus mostrin il sfandôr da lis barcjis, dai vistits e dai cerimoniâi fatis intai cjantons di Vignesie plui famôs e sugestîfs, tai quadris di Carlevaris o cjatînc ancje *capriçs* e puarts di mâr e in grazie di chestis oparis la sô nomee e cressè une vore jenfri i colezionisj europeans da la sô epoche. Dut câs, za chei dal so timp a preseavin in mût particolar lis sôs maraveosis viodudis venezianis, che ancjemò vuê nus dan emozion e nus clamin dongje a cjâlâ la bielece da lis architeturis da la Serenissime, adun cun senis plenis di incant. Dut chest - e vâl la pene di visâsi - si dēf a un pitôr nassût in Friûl e o crodînc che intes sôs oparis maraveosis, sedi che nus mostrin Vignesie sedi che a riprodusin imaginis di fantasie, si platedi ancje cualchi memorie da lis sôs lidrîs.

Paolo Pastres

Ferruccio Tassin

ROBONONIS NUMAR TRE



Il libri

Publicât da Braiton di Cormons il volum numar trê
da schiria di storiis scritis di Ferruccio Tassin

Int e paîs da Bassa austriaca, a tomin lis Robononis

Sot dal arbul, chist an, il Bambinut al puarta ancja il gnuf librut di Ferruccio Tassin, *Robononis numar tre*, che al continua la fortunada schiria das storiis di int e paîs. A son simpri storiis curtis e semplizis, par ridi e riduzzâ senza fastidis, che nus contin di chel mont pizzul che 'l è la Bassa (austriaca), di chei paîs sot e ator dal Tor di Aquileia.

Il libri, publicât da Braiton di Cormons, si divît in cuatri parts: la prima nus conta storiis da la defonta, da l'Austria; la seconda nus conta di Visc, la tiarza di Ruda e la quarta di Romans e dal dulintor. Intal numar 3 di *Robononis* i protagonisj a son simpri chei da Bassa, storiis di miseria sigûr, ma ancja di umanitât, sintiment e justizia. No mancjin i ricuarts personai di personis e predis, che si tirin dongje a int

sempliza ma che al stes timp e àn alc di di e a san jessi esempli par la int ancja massa passuda dal di di vuê: tra i tancj no si pueves no ricuardâ bonsignôr Umberto Minniuss, par agnorums plevan e decan di Visc, ma ancja pre Bepo Calligaris di Aquileia, o int sempliza tant che Barba Rafaël, *artist dai dîs di vora*, o Leandro Pauli e tancj altris ancjamò!

Ancja in chist gnûf *Robononis* Tassin nol bazzila massa cui intrics da grafia uficiâl da lenga furlana, ma al bazzila una vora, anzit una *vorononona*, cu la ricjeza das peraulis e dai mûts di di. Si cjata un patrimoni lenghistic e lessicâl dal furlan da Bassa, una miniera. Una cura che di râr si cjata tai libris che rispietînc la grafia, ma no la sostanza dal contignût. Il furlan di Tassin 'l è come chei cuartins di neri che si lein tas contis di *Robononis*, savorît che al

jemplia la bocja, che ti lassa la voia di lâ indenant a lei la conta ch'è ven dopo: dut câs senza il riscjo di imbalonâsi di "momo".

Un altri aspjet di rimarcâ 'l è chel da lungja schiria di cui ch'al à dât una man: in passa cuarenta e àn colaborât in cualchi maniera, come informadôrs o pûr passant, cualchi conta o cualchi fotografia.

Come che 'l è scrit ta prionta, chist libri al nas *cul patrocinio di nissun e cul sostegno di ducj* propit par mutivâ la indipendenza e la autonomia dal autôr e dal editôr, che no àn dal sigûr di tirâ jù il cjapiel e domandâgi la caritât (o ben il contribût) a di nissun, ma che invezit cun cualchi presentazion a podaran cuvierzi la spesa.

Un biel libri duncja, di lei e di fâ lei e, parcè no, ancja di regalâ e metilu sot dal arbul. RM.